

Eph

Chapter 6

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν, ἐν Κυρίῳ; τοῦτο γάρ ἐστιν
Os filhos, obedecei aos pais vossos, no Senhor; isto pois é

δικαιον.
justo.
[G1342](#)

Vós, filhos, sede obedientes a vossos paes no Senhor, porque isto é justo.

2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἧτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη,
Honra o pai teu e a mãe, a-qual é mandamento primeiro,

ἐν ἐπαγγελίᾳ,
com promessa,
[G1722](#) [G1860](#)

Honra a teu pae e a tua mãe, que é o primeiro mandamento com promessa,

3 ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.
para-que bem a-ti seja, e sejas de-longa-vida sobre a terra.

Para que te vá bem, e vivas muito tempo sobre a terra.

4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε
E os pais, não provoqueis-à-ira os filhos vossos, mas criai-os

αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ Κυρίου.
a-eles na disciplina e admoestação do-Senhor.

E vós, paes, não provoqueis a ira a vossos filhos, mas creae-os na doutrina e admoestação do Senhor.

5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ
Os servos, obedecei aos segundo a-carne senhores com temor e

τρόμου, ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ Χριστῷ;
tremor, na singeleza do coração vosso, como ao Cristo;

Vós, servos, obedecei a vossos senhores segundo a carne, com temor e tremor, na sinceridade de vosso coração, como a Christo;

6 μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἄνθρωπάρεσκοι; ἀλλ' ὡς δοῦλοι
não segundo servindo-aos-olhos como que-agradam-a-homens; mas como servos

Χριστοῦ, ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς,
de-Cristo, fazendo a vontade de Deus de alma,

Não servindo á vista, como agradando a homens, mas como servos de Christo, fazendo de coração a vontade de Deus,

7 μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ Κυρίῳ, καὶ οὐκ ἀνθρώποις;
com boa-vontade servindo como ao Senhor, e não a-homens;
[G3326](#) [G2133](#) [G1398](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0444](#)

Servindo de boa vontade ao Senhor, e não aos homens.

8 εἰδότες ὅτι ἕκαστος, ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίσεται παρὰ
sabendo que cada-um, se algo fizer de-bom, isto receberá da-parte-do
[G1492](#) [G3754](#) [G1538](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4160](#) [G0018](#) [G3778](#) [G2865](#) [G3844](#)
Κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.
Senhor, seja servo seja livre.
[G2962](#) [G1535](#) [G1401](#) [G1535](#) [G1658](#)

Sabendo que cada um receberá do Senhor todo o bem que fizer, seja servo, seja livre.

9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ, ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν
E os senhores, as mesmas-coisas, fazei para-com eles, deixando a
[G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0447](#) [G3588](#)
ἀπειλὴν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ Κύριός ἐστιν ἐν
ameaça, sabendo que tanto deles quanto vosso o Senhor está nos
[G0547](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G1722](#)
οὐρανοῖς, καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῷ.
céus, e acepção-de-pessoas não há com ele.
[G3772](#) [G2532](#) [G4382](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3844](#) [G0846](#)

E vós senhores, fazei o mesmo para com elles, deixando as ameaças, sabendo tambem que o Senhor d'elles e vosso está no céu, e que para com elle não ha acepção de pessoas.

10 Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος
Do resto, fortalecei-vos no Senhor, e na a força do poder
[G3588](#) [G3064](#) [G1743](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2479](#)
αὐτοῦ.
dele.
[G0846](#)

No demais, irmãos meus, fortalecei-*vos no Senhor e na força do seu poder.

11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς
revesti-vos de-a armadura-completa de Deus, para o poderdes vós
[G1746](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4771](#)
στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου;
permanecer-firmes contra as ciladas do diabo;
[G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3180](#) [G3588](#) [G1228](#)

Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para que possaes estar firmes contra as astutas ciladas do diabo.

12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἢ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα; ἀλλὰ πρὸς
 porque não é a-nós a luta contra sangue e carne; mas contra
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3823](#) [G4314](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4561](#) [G0235](#) [G4314](#)

τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ
 os principados, contra as autoridades, contra os dominadores-do-mundo desta
[G3588](#) [G0746](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1849](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2888](#) [G3588](#)

σκοτούς τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς
 treva presente, contra as forças-espirituais da maldade nos os
[G4655](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4152](#) [G3588](#) [G4189](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐπουρανίους.
 lugares-celestiais.
[G2032](#)

Porque não temos que lutar contra a carne e o sangue, mas sim contra os principados, contra as potestades, contra os príncipes das trevas d'este seculo, contra as malicias espirituaes em os ares.

13 διὰ τοῦτο, ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε
 por isso, tomai a armadura-completa de Deus, para-que possais
[G1223](#) [G3778](#) [G0353](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1410](#)

ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι,
 resistir no o dia o mau, e tendo-feito-tudo tendo-realizado,
[G0436](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2532](#) [G0537](#) [G2716](#)

στῆναι.
 permanecer-firmes.
[G2476](#)

Portanto tomae toda a armadura de Deus, para que possaes resistir no dia mau, e, havendo feito tudo, ficar firmes.

14 στήτε οὖν, περιζωσάμενοι τὴν ὄσφυν ὑμῶν, ἐν ἀληθείᾳ, καὶ
 ficai-firmes pois, tendo-cingido os lombos vossos, com verdade, e
[G2476](#) [G3767](#) [G4024](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2532](#)

ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,
 tendo-revestido a couraça da justiça,
[G1746](#) [G3588](#) [G2382](#) [G3588](#) [G1343](#)

Estae pois firmes, tendo cingidos os vossos lombos com a verdade, e vestidos com a couraça da justiça;

15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἔτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης.
 e tendo-calçado os pés com a-prontidão do evangelho da paz.
[G2532](#) [G5265](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1722](#) [G2091](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G1515](#)

E calzados os pés com a preparação do evangelho da paz

16 ἐν πᾶσιν, ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνησθεσθε
 em tudo, tendo-tomado o escudo da fé, com o-qual podereis
[G1722](#) [G3956](#) [G0353](#) [G3588](#) [G2375](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1410](#)

πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα, σβέσαι.
 todos os dardos do maligno os inflamados, apagar.
[G3956](#) [G3588](#) [G0956](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3588](#) [G4448](#) [G4570](#)

Tomando sobretudo o escudo da fé, com o qual possaes apagar todos os dardos inflamados do maligno.

17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ
e o capacete da salvação recebei, e a espada do
[G2532](#) [G3588](#) [G4030](#) [G3588](#) [G4992](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3588](#)

Πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα Θεοῦ;
Espírito, que é a-palavra de-Deus;
[G4151](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4487](#) [G2316](#)

Tomae tambem o capacete da salvação, e a espada do Espirito, que é a palavra de Deus:

18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως, προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ
por-meio-de toda oração e súplica, orando em todo tempo
[G1223](#) [G3956](#) [G4335](#) [G2532](#) [G1162](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2540](#)

ἐν Πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ, ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκατερήσει,
no Espírito, e para isto-mesmo, vigiando com toda perseverança,
[G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G0069](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4343](#)

καὶ δεήσει, περὶ πάντων τῶν ἁγίων;
e súplica, por todos os santos;
[G2532](#) [G1162](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

Orando em todo o tempo com toda a oração e supplica em espirito, e vigiando n'isto com toda a perseverança e supplica por todos os sanctos,

19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός
e por mim, para-que me seja-dada palavra no abrir da boca
[G2532](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3056](#) [G1722](#) [G0457](#) [G3588](#) [G4750](#)

μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,
minha, em ousadia fazer-conhecido o mistério do evangelho,
[G1473](#) [G1722](#) [G3954](#) [G1107](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2098](#)

E por mim; para que me seja dada, no abrir da minha bocca, a palavra com confiança, para fazer notorio o mysterio do evangelho.

20 ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι,
pelo qual sou-embaixador em cadeias, para-que nele próprio fale-ousadamente,
[G5228](#) [G3739](#) [G4243](#) [G1722](#) [G0254](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3955](#)

ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
como é-necessário a-mim falar.
[G5613](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

Pelo qual sou embaixador em cadeias; para que possa fallar d'elle livremente, como me convém fallar.

21 Ἴνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς, τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω,
Para-que porém saibais também vós, as-coisas acerca-de mim, que faço,
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4238](#)

πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς, καὶ πιστὸς διάκονος
tudo fará-saber a-vós Tíquico, o amado irmão, e fiel ministro
[G3956](#) [G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0080](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1249](#)

ἐν Κυρίῳ;
no Senhor;
[G1722](#) [G2962](#)

Ora, para que vós tambem possaes saber os meus negocios, e o que eu faço, Tychico, irmão amado, e fiel ministro do Senhor, vos informará de tudo.

22 ὄν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ
o-qual enviei a vós para isto mesmo, para-que conheçais as-coisas
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#)
περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.
acerca-de nós, e console os corações vossos.
[G4012](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| O qual vos envie para o mesmo fim, para que saibas os nossos negocios, e elle console os vossos corações.

23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς, καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς,
Paz aos irmãos, e amor com fé, da-parte-de Deus Pai,
[G1515](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0026](#) [G3326](#) [G4102](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#)
καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
e do-Senhor Jesus Cristo.
[G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#)

| Paz seja com os irmãos, e caridade com fé da parte de Deus Pae e da do Senhor Jesus Christo.

24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν,
A graça com todos os que-amam o Senhor nosso, Jesus Cristo,
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)
ἐν ἀφθαρσίᾳ.
em incorrupção.
[G1722](#) [G0861](#)

| A graça seja com todos os que amam a nosso Senhor Jesus Christo em sinceridade. Amen.